

Natvaril Dobri

<p>Натварил Добри, Добри ле девет чувала пшеница За сватба брашно да мели За сватба за <i>братов таси</i>¹</p>	<p>Natvaril Dobri, Dobri le devet čuvala pšenica Za svatba brašno da meli Za svatba za bratov tasi¹</p>	<p>Dobri laadde 9 zakken tarwe om meel voor het trouwfeest te malen voor zijn <i>broers</i>¹ trouwfeest</p>
<p>Минаха два дни няма го На третия са зададе От далеч тихо викаше Мър дай ми бульо каваля</p>	<p>Minaha dva dni njama go Na tretija sa zadade Ot daleč tiho vikaše Mār daj mi bul'o kavalja..</p>	<p>2 dagen gingen voorbij, en hij kwam niet de derde dag daagde hij op vanuit de verte riep hij stil bruid, geef me toch die kaval</p>
<p>Момите хоро играя На зелената морава Маринка хоро водеше <i>Пък аз свири пък ... льо</i></p>	<p>Momite horo igraja Na zelenata morava Marinka horo vodeše Pāk az sviri pāk ...l'o</p>	<p>De meisjes dansten een horo op de groene wei Marinka danste voorop en ik speelde ..</p>
<p>Мъри, Марино, Маринке Че кога расна порасна <i>хубото ... се гори</i> Ше меня търи изгори</p>	<p>Māri, Marino, Marinke Če koga rasna porasna huboto ... se gori Še menja māri izgori</p>	<p>Wel Marina, Marinka sinds wanneer ben je zo groot geworden <i>je schoonheid doet branden</i> je zult me doen ontbranden</p>
<p>Меня изгори Марино Изгори ма изсуши ма Свеждите ша ма прободят Очите ша ма уморят</p>	<p>Menja izgori Marino Izgori ma izsuši ma Sveždite ša ma probodjat Očite ša ma umorjat</p>	<p>Je deed me ontbranden Me ontbranden en uitdrogen Je wenkbrauwen zullen me doorboren, Je ogen zullen me doden</p>

1. waarschijnlijk duidt “bratov tasi” of “bratovtatsi” op een familielid aan de broers kant, misschien “dochter van zijn broer??”

Notatie en vertaling: Bernard Duthoy